

مبانی مشاوره زوج و خانواده

ویراست دوم

جوزف ال. وچلر و لورنا ال. هکر

ترجمه:

روح اله رحیمی

دانشجوی دکتری تخصصی مشاوره،
دانشگاه علامه طباطبائی تهران

ابراهیم فهلی

دانشجوی دکتری تخصصی مشاوره،
دانشگاه علامه طباطبائی تهران

مریم یآوری

دانشجوی دکتری تخصصی مشاوره،
دانشگاه علامه طباطبائی تهران

کیومرث فرح بخش

دانشیار دانشگاه علامه طباطبائی تهران

محمدراضی مرادی

دانشجوی دکتری تخصصی مشاوره،
دانشگاه علامه طباطبائی تهران

منصوره طالبیان

دانشجوی دکتری تخصصی مشاوره،
دانشگاه علامه طباطبائی تهران



انتشارات آوای نور
تهران - ۱۳۹۷

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

| | |
|---------------------|--|
| سرشناسه | : وچلر، جوزف ال. Wetchler, Joseph L. |
| عنوان و نام پدیدآور | : مبانی مشاوره زوج و خانواده/ جوزف اچ. وچلر، لورنا ال. هکر؛ ترجمه کیومرث فرح‌بخش ... او دیگران. |
| مشخصات نشر | : تهران: آوای نور، ۱۳۹۷. |
| مشخصات ظاهری | : ۵۹۲ ص. |
| شابک | : ۹۷۸-۶۰۰-۳۰۹-۴۰۹-۳ |
| وضعیت فهرست نویسی | : فیپا |
| یادداشت | : عنوان اصلی: An introduction to marriage and family therapy, ۲۰۱۵ |
| یادداشت | : ترجمه کیومرث فرح‌بخش، روح‌اله رحیمی، محمد راضی مرادی، ابراهیم فهلی، منصوره طالبیان، مریم یاوری |
| یادداشت | : کتاینامه. |
| موضوع | : روان‌درمانی خانواده Family psychotherapy |
| موضوع | : زناشویی -- روان‌درمانی Marital psychotherapy |
| شناسه افزوده | : هکر، لورنا ال. Hecker, Lorna L. |
| شناسه افزوده | : - ۱۳۴۸ - ۳ - ۰ - ۰ - ۰ |

تهران، میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهید وحید نظری،
پلاک ۹۹، طبقه دوم تلفن: ۶ و ۶۶۹۶۷۳۵۵ / شماره: ۶۶۴۸۰۸۸۲



مبانی مشاوره زوج و خانواده ویراست دوم

تالیف: جوزف ال. وچلر و لورنا ال. هکر
ترجمه: کیومرث فرح‌بخش - روح‌اله رحیمی - محمد راضی مرادی - ابراهیم فهلی
منصوره طالبیان - مریم یاوری
ناشر: انتشارات آوای نور
صفحه‌آرا: منیر السادات حسینی
ویراستار علمی: روح‌اله رحیمی
چاپ: اول ۱۳۹۷
شمارگان: ۵۰۰ نسخه
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۰۹-۴۰۹-۳

قیمت ۵۶۰۰۰ تومان

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

این کتاب رویکردی علمی و عملی را برای پیشرفت‌های حوزه‌ی خانواده‌درمانی ارائه کرده است و خوانندگان در آن از بحث‌هایی که در مورد جنسیت، فرهنگ، معنویت و جهت‌گیری جنسی شده است، بهره‌مند می‌شوند. مطالعه این کتاب بیشتر برای کسانی که مشغول تدریس، یادگیری و جستجو برای گسترش دانش خود در مورد رویکردها، فنون و مسائل اخلاقی خانواده‌درمانی هستند، پیشنهاد می‌شود.

جنیفر هادسون، دکتری زوج و خانواده‌درمانی و استاد دانشگاه کارولینای جنوبی،
رئیس پیشین کمیسیون اعتباربخشی ازدواج و آموزش خانواده‌درمانی

دکتر وچلر و دکتر هکر از متفکران برتر نظریه و عمل خانواده‌درمانی از این کتاب استفاده کرده‌اند تا دانش‌شان را در نسخه تجدید نظر شده به اشتراک بگذارند. این متن اطلاعات نادیده گرفته شده و انتقادی مرتبط با خانواده‌درمانی و مسائل معاصر مربوط به آن را به شیوه‌ای روشن و قابل فهم ارائه می‌کند. این کتاب ضمیمه‌ای عالی برای قفسه‌ی کتاب هر خانواده‌درمانگر و زوج‌درمانگر است، چه شما صرفاً خود را به سوی دنیای خانواده‌درمانی جهت داده باشید یا این که در طول زندگی‌تان آن را اجرا کرده باشید.

کاترین ام. هرتلین، دکتری و مدیر برنامه UNLV
نویسنده همکار، چارچوب فنی زوج و خانواده

دومین چاپ کتاب همچنان درگیر مقدمه‌ای پرمغز از تاریخچه غنی و عملی زوج و خانواده‌درمانی است. نویسندگان موضوعات بافتی از جمله جنسیت، نژاد، فرهنگ، جهت‌گیری جنسی و معنویت را به عنوان مفاهیم اصلی در نظر گرفتند. آنها تمرکزشان را در آینده از طریق موضوعاتی مانند ظهور درمان مبتنی بر شواهد و عوامل مشترک و نقش زوج و خانواده‌درمانی در نشان دادن مسائل بالینی بحرانی از جمله بیماری‌های جسمی و روانی، خشونت خانوادگی، سومصرف مواد، اختلال جنسی، گسترانده‌اند. این یک متن کامل برای سطح کارشناسی ارشد و همچنین برای هر فردی است که خواستار دانش بیشتر درباره وسعت، عمق و خط سیر تحول و زمینه‌های پویای ماست.

فرد پی پیرسی، دکتری زوج و خانواده‌درمانی
ویراستار مجله زوج و خانواده‌درمانی

جوزف ال. وچلر، دکتری و استاد خانواده درمانی در کالومت دانشگاه پردی در هاموند هند است. او در سال ۲۰۱۳ توسط بخش خانواده درمانی شورای ملی روابط خانوادگی، برای مشارکت برجسته در این زمینه، در سال ۲۰۱۳ به عنوان محقق نسلی انتخاب شد و در هیئت تحریریه نشریات در این رابطه جایگاه برجسته‌ای دارد.

لورنا ال هکر، دارای دکتری،^۱ CHPS،^۲ LMFT^۲ استاد ازدواج و خانواده درمانی در دانشگاه کلمنت پوردو در هاموند هند و مدیر مرکز زوج و خانواده است. او نویسنده یا نویسنده همکار در تألیف کتاب‌های متعدد در مورد زوج و خانواده درمانی است، که برخی از آنها در این رابطه هستند.

۱. Collaborative for High Performance Schools

۲. Licensed marriage and Family Therapist

فهرست مطالب

| | |
|--|-------------------------------------|
| درباره مؤلفان..... | ۹ |
| مشارکت کنندگان..... | ۱۱ |
| سپاسگزاری..... | ۱۴ |
| بخش اول: مبانی مشاوره زوج و خانواده..... | Error! Bookmark not defined. |
| فصل ۱: تاریخچه مشاوره زوج و خانواده..... | Error! Bookmark not defined. |
| فصل ۲: تئوری عمومی سیستم ها..... | Error! Bookmark not defined. |
| فصل ۳: مسائل بافتی در مشاوره زوج و خانواده..... | Error! Bookmark not defined. |
| بخش دوم: نظریه‌های مشاوره زوج و خانواده..... | Error! Bookmark not defined. |
| فصل ۴: خانواده درمانی ساختاری..... | Error! Bookmark not defined. |
| فصل ۵: خانواده درمانی راهبردی..... | Error! Bookmark not defined. |
| فصل ۶: درمان سیستمی میلان..... | Error! Bookmark not defined. |
| فصل ۷: زبان مشترک - مبتنی بر مدل‌های مشاوره خانواده..... | ۲۷۰ |
| فصل ۸: رویکردهای تجربی در مشاوره خانواده..... | ۲۹۹ |
| فصل ۹: درمان شناختی - رفتاری برای زوج‌ها و خانواده‌ها..... | ۳۳۷ |
| فصل ۱۰: خانواده درمانی بین نسلی..... | ۴۱۱ |
| بخش سوم: موضوعات و مسائل خاص در مشاوره زوج و خانواده..... | ۴۵۹ |
| فصل ۱۱: زوج درمانی..... | ۴۶۱ |
| فصل ۱۲: آموزش مهارت‌های ارتباطی غنی سازی ازدواج و مشاوره قبل از ازدواج..... | ۵۱۰ |
| فصل ۱۳: موضوعات خاص در مشاوره خانواده..... | ۵۴۴ |

درباره مؤلفان

دکتر جوزف ال. وچلر^۱، استاد برنامه مشاوره زوج و خانواده در دانشگاه پارادو^۲ در ایالت ایندیانا است. او یک متخصص بالینی و ناظر مورد تأیید مؤسسه آمریکایی ازدواج و خانواده درمانی است. دکتر وچلر در سال ۲۰۱۳ توسط بخش خانواده درمانی شورای ملی روابط خانوادگی برای مقالات برجسته اش در حوزه خانواده درمانی «دانشمند به یادگار مانده» نام گرفت. جایزه برجسته آلوموس دانشگاه شمال غربی در سال ۲۰۱۳ توسط مؤسسه خانواده جایزه انجمن آمریکایی ازدواج و خانواده درمانی سال ۲۰۰۷ برای آموزش، جایزه دانشگاه پارادو برای مقالات برجسته در سال ۲۰۰۴ و همین طور جایزه ازدواج و خانواده درمانی مؤسسه ایندیانا در سال ۱۹۹۷ برای پژوهش در زندگی خانوادگی را دریافت کرد. او به عنوان ویراستار مجله ی زوج و رابطه درمانی از سال ۲۰۰۸-۱۹۹۹ و یکی از ویراستاران مجله ی آمریکایی زوج و خانواده درمانی، مجله ی روان درمانی خانواده، مجله ی خانواده درمانی فمینیستی، مجله ی فعالیت‌های بالینی، تکالیف و کمک‌های روان درمانی بوده است. دکتر وچلر همچنین کمک ویراستار (همراه با جری بیگز) بوده است. او ویراستار نسخه اول و دوم کتاب مسایل بالینی در زوج درمانی، کمک ویراستار (همراه با فرد پیرسی و کاترین هارت لاین) در کتاب درمان بالینی خیانت، کمک ویراستار (همراه با ولکر توماس و تری کاریس) در کتاب مسایل بالینی در زوج‌های میان نژادی و کمک نویسنده (همراه با فرد پیرسی و داگلاس اسپرنکل) در کتاب مرجع خانواده درمانی ویرایش دوم و همین طور کمک ویراستار (همراه با لورنا هکر) در نسخه اول این کتاب بوده است.

او نویسنده مقالات متعددی در مجلات، پیرامون موضوعات عدالت اجتماعی در درمان خانواده، نظارت خانواده درمانی، خانواده درمانی برای مشکلات کودکان و نوجوانان، زوج درمانی برای سوء مصرف مواد و خود درمانگر است. دکتر وچلر همکار تحقیق در یک پروژه پژوهشی است که کمک مالی آن توسط «مؤسسه ملی سوء مصرف مواد» تأمین می شود و به مطالعه رویکردهای زوج درمانی برای زنان دچار سوء مصرف مواد می‌پردازند. او معمولاً به مؤسسات خدمات اجتماعی و درمانگران بخش خصوصی مشورت می‌دهد و همچنان رویه فعال زوج و خانواده درمانی را در جنوب شرق ایندیانا حفظ می‌کند. دکتر وچلر درمانگر دارای پروانه در زمینه درمان زوج و خانواده در ایندیانا است.

۱. Joseph L. wetcher

۲. Purdue Unoversity Calumet

لورال هکر^۱، دارای مدرک دکتری، درمانگر دارای پروانه در زمینه ازدواج و خانواده^۲ (LMFT)، دارای پروانه مراقبت‌های بهداشتی در امور شخصی و امنیتی^۳ (CHPS)، استاد برنامه زوج و خانواده در دانشگاه پاردو در هاماند اندیانا است. وی دروس مقطع تحصیلات تکمیلی در زمینه مسائل اخلاقی و حرفه‌ای، زوج درمانی، تروما و بهبودی در خانواده درمانی، کودک در خانواده درمانی و کارورزی در زوج درمانی و خانواده درمانی را تدریس می‌کند. وی همچنین مدیر مرکز زوج و خانواده درمانی دانشگاه پوردو است. او همکار بالینی در انجمن آمریکایی ازدواج و خانواده درمانی (AAMFT) و ناظر تأیید شده انجمن آمریکایی ازدواج و خانواده درمانی است. وی همچنین از انجمن مدیریت اطلاعات سلامت آمریکا^۴ (AHIMA) در زمینه مراقبت‌های بهداشتی در امور شخصی و امنیتی پروانه دارد. او نویسنده کتاب مسائل حرفه‌ای و مربوط به زوجین در زوج و خانواده درمانی، (و همراه با شاراون دیکان و همکاران) *کتابچه درمان: تمرین، بروشور و فعالیت‌هایی برای استفاده در روان درمانی*، همکار ویراستار (همراه با کاترین فورد سوری) در *کتابچه درمانگران ۲: تمرینات خانه، بروشور و فعالیت‌هایی بیشتر برای استفاده در روان درمانی*، و نیز همکار ویراستار (همراه با جوزف وچلر) در اولین چاپ کتاب مقدمه‌ای بر ازدواج و خانواده درمانی بوده است. دو کتاب از او به زبان کره‌ای و عبری ترجمه شده است. دکتر هکر مقالاتی را در مجله‌ی خانواده درمانی و درمان زوجی، مجله‌ی خانواده درمانی معاصر، مجله‌ی خلاقیت در سلامت روان و مجله‌ی روان درمانی خانواده به چاپ رسانده است.

^۱. Lorna L. Hecker

^۲. Licensed Marriage and Family Therapist

^۳. Certified in Healthcare Privacy and Security

^۴. American Health Information Management Association

مشارکت کنندگان

جروم آدامز

دکتری توسعه انسانی و مطالعات خانواده
دانشگاه رود آیلند، کینگستون

جوآن دی. اتوود

دکتری حرفه‌های سلامت و خانواده درمانی
دانشگاه هفسترا هامپساید، نیویورک

گری بیشوف

دکتری خانواده و علوم مصرف کننده
دانشگاه میشیگان غربی

ریچارد بیشوف

دکتری مطالعات کودک، جوانان و خانواده
دانشگاه نبراسکا-لینکلن، نیویورک

شلی ر. بوهنر

دکتری خدمات مشاوره خانواده
شیپنویل

تومی بوید

دکتری خانواده درمانی
دانشگاه نوا جنوب شرقی
فورت لادریدل، فلوریدا

توماس استون کارلسون

دکتری مطالعات خانواده و تحول انسانی
دانشگاه ایالتی داکوتای شمالی
فارگو، نیویورک

جرد دورتشی

دکتری مطالعات خانواده و خدمات انسانی
دانشگاه ایالتی کانزاس، منهتن

نورمن ب. اپستون

دکتری علوم خانواده
دانشگاه مریلند، کالج پارک
کالج پارک،

ماریانا فالکونیر

دکتری تحول انسانی
موسسه پلی تکنیک ویرجینیا و دانشگاه ایالتی کلیسای
فالز

شلی آ. هادوک

دکتری تحول انسانی و مطالعات خانواده
دانشگاه ایالتی کلرادو، فورت کولینز

کارن ب. هلمک

دکتری روانشناسی و آموزش مشاوره
دانشگاه میشیگان غربی، کالامازو

تریسی کرام

پزشک آموزش توانبخشی و مشاوره
دانشگاه آیووا، آیوا سیتی

مارسی لیچنبرگ

دکتری مطالعات خانواده و تحول انسانی
دانشگاه ایالتی کانزاس، منهتن

کوبین لینس

دکتری روانشناسی کاربردی
دانشگاه آنتیوخ نیو انگلند، کین

کریستین ر. مک جورج

دکتری مطالعات خانواده و تحول انسانی
دانشگاه ایالتی داکوتای شمالی، فارگو، نیویورک

گریس ان مایمز

دکتری مشاوره و روانشناسی آموزشی
دانشگاه نبراسکا در کیرنی، کریکنی، نیویورک

تورانا نلسون

دکتری تحول انسانی، مصرف کننده و خانواده
دانشگاه ایالت یوتا، لوگان

جاکوب پرست

دکتری آموزش توانبخشی و مشاوره
دانشگاه آیووا، آیوا سیتی

آن پروتی

دکتری خدمات اجتماعی، خانواده و اعتیاد
دانشگاه تگزاس، لوبک تگزاس

آن رمبو

دکتری خانواده درمانی
دانشگاه نوا جنوب شرقی، فورت لادرديل، فلوریدا

جولی رامیش، درمانگر ازدواج و خانواده

دکتری پرورش خانواده و مصرف کننده
دانشگاه شمال ایلینویز

مرحوم کارن روزن

پزشک مطالعات خانواده و تحول انسانی
ویرجینیا فناوری، کلیسای فالز

کانی سالتز

دکتری مطالعات خانواده و تحول انسانی
دانشگاه اوپرون

توماس اسمیت

دکتری مطالعات خانواده و تحول انسانی
دانشگاه اوپرون

ساندرا م. استیث

دکتری مطالعات خانواده و تحول انسانی
دانشگاه ایالتی کانزاس، منهتن

ولکر توماس

دکتری آموزش توانبخشی و مشاوره
دانشگاه آیووا، آیوا سیتی

لیندسی م. ویلر

دکتری روانپزشکی
دانشگاه کلرادو دانشکده پزشکی، دنور

لی ویلیامز

دکتری حرفه‌های سلامت، مدرسه و خانواده
دانشگاه سن دیه گو

تونی شیندلر زیمرمن

دکتری مطالعات خانواده و تحول انسانی
دانشگاه ایالتی کلرادو، فورت کولینز

سپاسگزاری

جای بسی خوشحالی است که ویرایش دوم کتاب "مبانی مشاوره زوج و خانواده" انجام شده است. ما در اجرای این پروژه با افراد بسیار گرم، پر انرژی و مفیدی احاطه شدیم که باعث شد خودمان پر انرژی باقی بمانیم. خصوصاً ما بسیار مرهون الطاف کارکنان مؤسسه انتشاراتی روتلیج برای اعتماد به این کتاب در چاپ دوم آن و اصرار آنها به ویراست جدید این کتاب هستیم. لازم است تشکر ویژه‌ای برای مؤلفان فصل‌های این کتاب داشته باشیم. همه مؤلفان چاپ اول این کتاب، غیر از کارن روزن، در ویراست دوم آن موافقت به همکاری داشتند. ما بسیار خوشحالیم وقتی همکاری قدیمی کارن به نام سندرا استیت در نگارش و به روز رسانی فصل مربوط به او اعلام همکاری کرد. به علاوه ما نوآموزان زیادی داشتیم که وارد این حوزه شدند که اغلب دانشجویان گذشته ما بودند و باعث شدند که فضای همکاری برای اجرای ویراست دوم این پروژه زنده و نو باشد. در نهایت ما از همکارانمان در دانشگاه پردو برای فراهم آوردن فضای مناسب و شگفت‌انگیز در توسعه برنامه‌های درمانی مان و اعتماد به تلاش‌های آموزشی و دانشگاهی مان، کمال تشکر را داریم.

من می‌خواهم به طور اختصاصی از حوزه خانواده درمانی که باعث شد زندگی حرفه‌ای لذت بخش و کاملی داشته باشم، تشکر کنم. من یک طرفدار جسور آن هستم! از وقتی اولین مطالب را در مورد درمان حل مسأله به عنوان یک مداخله سطح بالا مطالعه کردم تا وقتی این خطوط را می‌نویسم، عاشقانه در این حوزه فعالیت کرده‌ام. همه می‌گویند، وقتی عاشق شغلت باشی، یک روز هم در زندگی‌ات کار نمی‌کنی. من حتی یک روز هم در زندگی‌ام کار نکرده‌ام! من بسیار خوشبخت هستم که در رشته زوج و خانواده درمانی در مقطع دکتری از دانشگاه پردو فارغ التحصیل شده‌ام و همینطور درجه فوق دکتری را در حوزه زوج و خانواده درمانی از دانشگاه نورث وسترن دارا هستم. هر دو مرا به تفکر بیشتری واداشته‌اند و بیشتر از هر زمان دیگری به رشد رسانده‌اند. همین طور از معلمان خود در حوزه زوج و خانواده درمانی: فرد پیرسی، داگ اسپرنکل، والاک دنتون و جری بیگنز بسیار تشکر می‌کنم. بسیار خوشوقتم از همکاری قدیمی‌ام، همکار ویرایشگر، لورنا هکر برای انسجام، تعهد به موضوع و روح همکاری او تشکر کنم. همچنین از خانواده ام، والدینم، برنی و جوری و خواهرانم دیان و شری به خاطر حمایت و عشق شان تشکر می‌کنم.

من خوشبخت‌ترین آدم روی زمین هستم! در نهایت، این کتاب را به کارون و فرزندانم، جسیکالی لی، جسیکا ماری و رایان تقدیم می‌کنم. من هم چنین از روح حوزه زوج و خانواده درمانی و همه آنچه که این حوزه برای طرفدارانش فراهم آورده است تشکر می‌کنم. اگر شما با دقت به گفته‌های پدر و مادرتان گوش دهید وقتی این کتاب را مطالعه می‌کنید، من تصور می‌کنم بیشتر خواهید آموخت. بسیار سخت است که در برابر بینش‌هایی که تغییراتی را در پارادایم‌های بهداشت روانی به وجود آورده‌اند مقاومت کنیم. بسیار مهیج است که از بزرگانی در این

زمینه بیاموزیم که هرگز واقعاً این حوزه را ترک نخواهد کرد. وقتی شما یک خانواده درمانگر می‌شوید، نظریه پردازان بزرگ در ذهن شما زندگی می‌کنند و تأثیر خود را بر افکار شما حفظ می‌کنند.

من واقعاً نمی‌دانم، مطالعه در حوزه خانواده درمانی را دقیقاً از چه زمانی شروع کرده‌ام. من می‌خواهم تقدیر کنم از لرزش و هراسی که احساس می‌کردم در دانشگاه وقتی در ماشینم خواب بودم و در ونکور، بریتیش کلمبیا که باعث شد وارد گروه میلان شوم و توانایی پرداخت هزینه تحصیل را پیدا کنم و به عنوان عضوی از تیم درمان درآیم. من تشکر ویژه‌ای دارم البته با کمی شرمساری که در کنفرانس AAMFT دویدم تا به آسانسوری که جان گاتمن یکی از قهرمانان زندگی من در آن بود، برسم و او را ملاقات کنم. امیدوارم خوانندگان و آیندگان این حوزه به عمق تعهد این افراد پی ببرند و تا آنجا که می‌توانند از آنها بیاموزند. دوست دارم از همسر حمایتگرم راجر و فرزندان دوست داشتنی ام، آرون و نوا تشکر کنم. همین طور از همکار ویرایشگر، جو وچلر، برای درک این موضوع که برای حرکت به جلو، باید اول پشت سرمان را نگاه کنیم، تشکر و قدردانی می‌کنم.